

SOPIMUS
SUOMEN TASAVALLAN
HALLITUKSEN
JA
SAUDI-ARABIAN KUNINGASKUNNAN
HALLITUKSEN VÄLILLÄ
LENTOLIIKENTEESTÄ

JOHDANTO-OSA

Suomen tasavallan hallitus ja Saudi-Arabian kuningaskunnan hallitus (jäljempänä "osapuolet"), jotka

ovat Chicagossa 7 päivänä joulukuuta 1944 allekirjoitettavaksi avatun kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen osapuolia,

haluavat edistää kansainvälisiä lentoliikenneyhteyksiä alueidensa välillä,

ovat tietoisia siitä, miten tärkeää lentoliikenne on taloudellisen yhteistyön ja kauppasuhteiden kehittämisessä sekä ihmisten keskinäisessä kanssakäymisessä ja ystävyydessä;

haluavat varmistaa kansainvälisen lentoliikenteen korkean lentoturvallisuus- ja turvataso sekä ilmaisevat vakavan huolensa ilma-alusten turvallisuuteen kohdistuvista toimista ja uhkista, jotka voivat vaarantaa henkilöiden tai omaisuuden turvallisuuden, vaikuttaa epäsuotuisasti lentoliikenteen toimintaan ja heikentää yleisön luottamusta siviili-ilmailun turvallisuuteen, ja

haluavat tehdä sopimuksen, jonka tarkoituksena on saada aikaan lentoliikenneyhteydet ja harjoittaa lentoliikennettä alueiden välillä,

OVAT SOPINEET SEURAAVASTA:

1 ARTIKLA

MÄÄRITELMÄT

Ellei toisin mainita, tässä sopimuksessa:

1. "ilmailuviranomaiset" tarkoittaa Saudi-Arabian kuningaskunnan hallituksen osalta General Authority of Civil Aviationia ja Suomen tasavallan hallituksen osalta Suomen siviili-ilmailuviranomaista tai molempien osalta muuta henkilöä tai elintä, joka on valtuutettu suorittamaan sanottujen viranomaisten nykyisin hoitamia tehtäviä tai samankaltaisia tehtäviä;
2. "sopimus" tarkoittaa tätä sopimusta, sen liitettä sekä sopimukseen ja liitteeseen tehtyjä muutoksia;
3. "yleissopimus" tarkoittaa Chicagossa seitsemäntenä päivänä joulukuuta 1944 tehtyä Kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimusta, mukaan lukien kaikki molempien osapuolten ratifioimat muutokset, jotka ovat tulleet voimaan yleissopimuksen 94 artiklan mukaisesti, ja kaikki yleissopimuksen 90 artiklan mukaisesti hyväksytyt liitteet ja niiden muutokset, sikäli kuin liite tai muutos on kyseisenä aikana voimassa molempien osapuolten osalta;
4. "nimetty lentoyhtiö" tarkoittaa tämän sopimuksen 3 artiklan (Nimeäminen ja lupien antaminen) mukaisesti nimettyä ja liikennöintiluvan saanutta lentoyhtiötä;
5. "lentoliikenne", "kansainvälinen lentoliikenne", "lentoyhtiö" ja "laskeutuminen ilman kaupallista tarkoitusta" tarkoittavat niille yleissopimuksen 96 artiklassa annettua merkitystä;
6. "käyttömaksu" tarkoittaa toimivaltaisten viranomaisten lentoyhtiöiltä perimää tai perittäväksi sallimaa maksua lentoasema-alueen tai -laitteiden, lennonvarmistuslaitteiden tai ilmailun turvalaitteiden tai -palvelujen, mukaan lukien niihin liittyvien palvelujen ja laitteiden, tarjoamisesta ilma-alusten, niiden miehistön, matkustajien ja rahdin käyttöön;
7. "tariffi" tarkoittaa matkustajien, matkatavaroiden tai rahdin kuljettamisesta perittävää hintaa mukaan lukien kansainväliseen lentokuljetukseen mahdollisesti liittyvä pintakuljetus sekä hintojen ehdot, mukaan lukien asiamiestoiminnan ja muiden lisäpalvelujen hinnat ja ehdot, mutta pois lukien postinkuljetuksen korvaukset tai ehdot;
8. "reittitaulukko" tarkoittaa tähän sopimukseen liitettyä reittitaulukkoa ja siihen tehtyjä muutoksia, joista on sovittu tämän sopimuksen 17 artiklan (Neuvottelut ja muutokset) määräysten mukaisesti;
9. "yhteiset markkinointijärjestelyt" tarkoittaa yhteisten reittitunnusten käyttöä (code share), yhteenliittymiä (joint ventures), kiintiövarausta (blocked space) tai muita vastaavia järjestelyjä kahden tai useamman lentoyhtiön välillä lentotoiminnan harjoittamiseksi;
10. "ICAO" tarkoittaa Kansainvälistä siviili-ilmailujärjestöä;

11. Tämän sopimuksen viittausten Suomen kansalaisiin katsotaan viittaavan Euroopan unionin jäsenvaltioiden kansalaisiin.
12. Tämän sopimuksen viittausten Suomen lentoyhtiöihin katsotaan viittaavan Suomen nimeämiin lentoyhtiöihin;
13. Tämän sopimuksen viittausten ”Euroopan unionin perussopimukseen” katsotaan viittaavan Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen.

2 ARTIKLA

OIKEUKSIEN MYÖNTÄMINEN

1. Osapuoli myöntää toiselle osapuolelle tässä sopimuksessa määritellyt oikeudet, joiden mukaisesti toisen osapuolen nimetyt lentoyhtiöt voivat harjoittaa säännöllistä kansainvälistä lentoliikennettä tämän sopimuksen liitteessä määrätyillä reiteillä.
2. Tämän sopimuksen mukaan kummankin osapuolen nimetyillä lentoyhtiöillä on seuraavat oikeudet:
 - a) lentää laskeutumatta toisen osapuolen alueen yli;
 - b) oikeus laskeutua toisen osapuolen alueelle ilman kaupallista tarkoitusta;
 - c) oikeus laskeutua toisen osapuolen alueelle ottaakseen tai jättääkseen matkustajia, matkatavaroita ja rahtia, mukaan lukien posti.
3. Tämän artiklan 2 kohdan a ja b alakohdissa määritellyt oikeudet ovat myös muilla osapuolten lentoyhtiöillä kuin niillä, jotka on tämän sopimuksen 3 artiklan (Nimeäminen ja lupien antaminen) mukaisesti nimetty.
4. Tämän artiklan 2 kohdan määräysten ei pidä katsoa oikeuttavan osapuolen nimettyjä lentoyhtiöitä ottamaan toisen osapuolen alueella matkustajia, matkatavaraa ja rahtia, mukaan lukien posti, kuljetettavaksi toiseen paikkaan tämän toisen osapuolen alueella.

3 ARTIKLA

NIMEÄMINEN JA LUPIEN ANTAMINEN

1. Kummallakin osapuolella on oikeus nimetä yksi tai useampi lentoyhtiö hoitamaan sovittua liikennettä tämän sopimuksen liitteessä olevassa reittitaulukossa määrätyillä reiteillä sekä peruuttaa tällainen nimeäminen tai muuttaa sitä. Nimeämisestä ilmoitetaan kirjallisesti diplomaattiteitse toisen osapuolen ilmailuviranomaisille.
2. Saatuaan ilmoituksen osapuolen tekemästä nimeämisestä toinen osapuoli myöntää asianmukaiset luvat käsittelyn vaatimassa vähimmäisajassa edellyttäen, että:

a) Suomen nimeämän lentoyhtiön osalta:

- i. lentoyhtiö on sijoittautunut Suomen alueelle Euroopan unionin perussopimusten mukaisesti ja sillä on Euroopan unionin säännösten mukainen voimassa oleva liikennelupa; ja
- ii. lentotoimintaluvan myöntänyt Euroopan unionin jäsenvaltio harjoittaa ja ylläpitää lentoyhtiön tehokasta viranomaisvalvontaa, ja siitä vastaava ilmailuviranomainen on selvästi määritelty nimeämisen yhteydessä; ja

b) Saudi-Arabian kuningaskunnan nimeämän lentoyhtiön osalta:

- i. lentoyhtiö on sijoittautunut Saudi-Arabian kuningaskunnan alueelle ja sillä on Saudi-Arabian kuningaskunnan sovellettavan lainsäädännön mukainen toimilupa, ja
- ii. Saudi-Arabian kuningaskunnan vastaava ilmailuviranomainen harjoittaa ja ylläpitää lentoyhtiön tehokasta viranomaisvalvontaa,

c) nimetty lentoyhtiö täyttää niihin lakeihin ja määräyksiin sisältyvät ehdot, joita hakemuksen käsittelevä osapuoli normaalisti soveltaa kansainvälisen lentoliikenteen harjoittamiseen.

3. Kun lentoyhtiö on näin nimetty ja sille on myönnetty liikennöintilupa, se voi milloin tahansa aloittaa sovitun liikenteen, edellyttäen että lentoyhtiö noudattaa kaikkia tämän sopimuksen soveltuvia määräyksiä.

4 ARTIKLA

LIKKNÖINTILUVAN PERUUTTAMINEN KOKONAAN TAI MÄÄRÄAJAKSI

1. Osapuoli voi peruuttaa toisen osapuolen nimeämän lentoyhtiön liikennöintiluvan tai tekniset luvat kokonaan tai määräajaksi tai rajoittaa niitä, jos:

a) Suomen nimeämän lentoyhtiön osalta:

- i. se ei ole sijoittautunut Suomen alueelle Euroopan unionin perussopimusten mukaisesti tai sillä ei ole voimassaolevaa Euroopan unionin säännösten mukaista liikennelupaa; tai
- ii. lentotoimintaluvan myöntänyt Euroopan unionin jäsenvaltio ei harjoita tai ylläpidä lentoyhtiön tehokasta viranomaisvalvontaa, tai siitä vastaavaa ilmailuviranomaista ei ole selvästi määritelty nimeämisen yhteydessä;

b) Saudi-Arabian kuningaskunnan nimeämän lentoyhtiön osalta:

- i. lentoyhtiö ei ole sijoittautunut Saudi-Arabian kuningaskunnan alueelle tai sillä ei ole Saudi-Arabian kuningaskunnan sovellettavan lainsäädännön mukaista toimilupaa; tai

- ii. Saudi-Arabian kuningaskunnan vastaava ilmailuviranomainen ei harjoita tai ylläpidä nimetyn lentoyhtiön tai nimettyjen lentoyhtiöiden tehokasta viranomaisvalvontaa; tai
 - c) lentoyhtiö ei täytä niihin lakeihin ja määräyksiin sisältyviä ehtoja, joita hakemuksen käsittelevä osapuoli normaalisti soveltaa kansainvälisen lentoliikenteen harjoittamiseen.
 - d) nimetty lentoyhtiö ei muutoin liikennöi tässä sopimuksessa määrättyjen ehtojen mukaisesti.
2. Ellei välitön tämän artiklan 1 kohdassa mainittu peruuttaminen tai oikeuksien rajoittaminen ole välttämätöntä lakien tai määräysten jatkuvan rikkomisen estämiseksi, tätä oikeutta saa käyttää vasta, kun toisen osapuolen ilmailuviranomaisten kanssa on neuvoteltu tämän sopimuksen 17 artiklan (Neuvottelut ja muutokset) mukaisesti.
 3. Toimet, joihin osapuoli tämän artiklan nojalla mahdollisesti ryhtyy, eivät vaikuta toisen osapuolen 18 artiklan (Erimielisyyksien sovittelu) mukaisiin oikeuksiin.

5 ARTIKLA

REILU KILPAILU

1. Kumpikin osapuoli antaa molempien osapuolten nimetyille lentoyhtiöille oikeudenmukaiset ja yhtäläiset mahdollisuudet harjoittaa sovittua liikennettä määrättyillä reiteillä.
2. Osapuolet ilmoittavat toisilleen kilpailulainsäädännöstään ja sen muutoksista ja erityisistä tavoitteista, joilla voisi olla merkitystä tämän sopimuksen mukaiseen lentoliikenteen harjoittamiseen, sekä ilmoittavat lakien toimeenpanosta vastaavat viranomaiset.
3. Osapuolet avustavat toistensa lentoyhtiöitä lakiensa ja määräystensä sallimissa rajoissa antamalla ohjeita lentoyhtiöiden ehdotettujen käytäntöjen yhteensopivuudesta niiden kilpailulakien kanssa.
4. Kumpikin osapuoli sallii, että nimetyt lentoyhtiöt määrittelevät vapaasti tarjoamansa kansainvälisen lentoliikenteen vuorotiheyden ja kapasiteetin. Tämän oikeuden mukaisesti kumpikaan osapuoli ei yksipuolisesti rajoita liikenteen määrää, vuorotiheyttä tai säännöllisyyttä eikä toisen osapuolen nimetyn lentoyhtiön käyttämien ilma-alusten tyyppiä tai tyyppejä.
5. Kumpikaan osapuoli ei saa asettaa toisen osapuolen nimetylle lentoyhtiölle etuoikeusmääräystä, matkustaja- tai rahtikiintiötä, vastustamattomuusmaksua tai esittää muuta kapasiteettia, vuorotiheyttä tai liikennettä koskevaa vaatimusta tai maksua, joka olisi tämän sopimuksen tarkoituksen vastainen.
6. Harjoittaessaan sovittua liikennettä kumpikin osapuoli ja sen nimetyt lentoyhtiöt ottavat toisen osapuolen ja sen nimettyjen lentoyhtiöiden edun huomioon siten, ettei jälkimmäisten samalla reitillä tai sen osalla harjoittamalle liikenteelle koidu tarpeetonta haittaa.

7. Osapuoli ryhtyy tarvittaessa kaikkiin asianmukaisiin, toimivallassaan oleviin toimenpiteisiin poistaakseen kaikki syrjinnän tai epäreilun kilpailun muodot, jotka vaikuttavat haitallisesti toisen osapuolen nimeämän yhden tai useamman lentoyhtiön kilpailuasemaan.
8. Jos osapuolen ilmailuviranomaiset katsovat, että sen nimetyt lentoyhtiöt ovat syrjinnän tai epäoikeudenmukaisten toimintatapojen kohteena, mikä vaikuttaisi tai vaikuttaa kielteisesti ensimmäisen osapuolen lentoyhtiöiden oikeudenmukaiseen ja yhtäläiseen mahdollisuuteen kilpailla kansainvälisessä lentokuljetuksessa, se voi pyytää neuvotteluja 17 artiklan (Neuvottelut ja muutokset) mukaisesti ja ilmoittaa toiselle osapuolelle syyt tyytymättömyyteensä. Tällaiset neuvottelut pidetään viidentoista (15) päivän kuluessa siitä, kun pyyntö on vastaanotettu.
9. Jos osapuolet eivät pääse neuvotellen ratkaisuun, kumpi tahansa osapuoli voi turvautua riitojenratkaisumenettelyyn 18 artiklan (Erimielisyyksien sovittelu) mukaisesti erimielisyyden ratkaisemiseksi.

6 ARTIKLA

TULLIT JA MUUT MAKSUT

1. Kumpikin osapuoli, vastavuoroisuuden perusteella ja niin pitkälle kuin sen lainsäädännön mukaan on mahdollista, vapauttaa toisen osapuolen nimetyn lentoyhtiön tuontirajoituksista, tullimaksuista, veroista, tarkastusmaksuista ja kaikista muista kansallisista ja/tai paikallisista maksuista ja ilma-aluksiin kohdistuvista maksuista sekä maksuista, jotka kohdistuvat niiden vakiovarusteisiin, poltto- ja voiteluaineisiin, huoltovälineisiin, ilma-alukseen liittyviin työkaluihin, teknisiin kulutustarvikkeisiin, varaosiin (mukaan lukien moottorit), ilma-aluksessa oleviin varastoihin (mukaan lukien mutta ei ainoastaan ruoka, juomat, tupakka ja muut tuotteet, jotka on tarkoitettu myytäväksi matkustajille tai heidän kulutettavakseen lennon aikana) sekä muihin tarvikkeisiin, jotka on ainoastaan tarkoitettu käytettäväksi tai joita käytetään nimetyn lentoyhtiön ilma-aluksissa sovitussa liikenteessä tai ilma-alusten huollossa, sekä tulostettuihin lentolippuihin, lentorahtikirjoihin, nimetyn lentoyhtiön tunnuksella varustettuihin tulostettuihin materiaaleihin, ja nimetyn lentoyhtiön maksutta jakamiin tavanomaisiin mainos- ja myynninedistämismateriaaleihin.
2. Tässä artiklassa myönnettyjä vapautuksia, lukuun ottamatta annetun palvelun kustannuksia, sovelletaan tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin tarvikkeisiin, jotka:
 - a) toisen osapuolen nimetty lentoyhtiö tuo toisen osapuolen alueelle tai jotka tuodaan sen puolesta;
 - b) ovat osapuolen nimetyn lentoyhtiön ilma-aluksessa sen saapuessa toisen osapuolen alueelle ja lähtiessä sieltä ja/tai kulutetaan ilma-aluksen lentäessä kyseisen alueen yläpuolella;

- c) on otettu osapuolen nimetyn lentoyhtiön ilma-alukseen toisen osapuolen alueella ja tarkoitettu käytettäväksi sovitussa liikenteessä, riippumatta siitä, käytetäänkö tai kulutetaanko tuotteet kokonaan tai osin vapautuksen myöntävän osapuolen alueella, edellyttäen että tarvikkeita ei luovuteta sanotun osapuolen alueella.
3. Osapuolen nimeämän lentoyhtiön ilma-aluksen vakiovarusteet, kuten myös ilma-aluksessa yleensä pidettävät materiaalit, tarvikkeet ja varastot, saadaan purkaa toisen osapuolen alueella ainoastaan tämän osapuolen tulliviranomaisten antaessa siihen luvan. Siinä tapauksessa varusteille ja tuotteille myönnetään tämän artiklan 1 kohdan mukaiset vapautukset, edellyttäen että ne voidaan asettaa sanottujen viranomaisten valvontaan siihen asti, kunnes ne jälleen viedään alueelta tai niiden suhteen muutoin menetellään tullimääräysten mukaisesti.
 4. Tässä artiklassa määrättyjä vapautuksia sovelletaan myös silloin, kun toisen osapuolen nimetty lentoyhtiö on osallistunut yhteisiin järjestelyihin toisen lentoyhtiön kanssa tämän artiklan 1 kohdassa mainittujen vakiovarusteiden ja muiden tarvikkeiden lainasta tai siirrosta toisen osapuolen alueella, edellyttäen, että toinen osapuoli on myöntänyt tälle lentoyhtiölle tai näille lentoyhtiöille samanlaiset vapautukset.
 5. Mikään tämän sopimuksen kohta ei estä Suomea määräämästä syrjimättömin perustein veroja, tulleja tai muita maksuja sen alueella toimitetulle polttoaineelle, jota käytetään Saudi-Arabian nimeämän lentoyhtiön ilma-aluksessa, joka liikennöi Suomen alueella sijaitsevan paikan ja toisen Suomen alueella tai jonkin toisen Euroopan unionin jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan välillä.
 6. Mikään tämän sopimuksen kohta ei estä Saudi-Arabian kuningaskuntaa määräämästä syrjimättömin perustein veroja, tulleja tai muita maksuja sen alueella toimitetulle polttoaineelle, jota käytetään Suomen nimeämän lentoyhtiön ilma-aluksessa, joka liikennöi Saudi-Arabian kuningaskunnan alueella sijaitsevan paikan ja Saudi-Arabian kuningaskunnan alueella sijaitsevan toisen paikan välillä.

7 ARTIKLA

LAKIEN JA MÄÄRÄYSTEN SOVELTAMINEN

1. Osapuolen lakeja ja määräyksiä, jotka sääntelevät kansainvälisessä lentoliikenteessä olevien ilma-alusten tuloa sen alueelle, lähtöä sieltä tai tällaisten ilma-alusten toimintaa ja lentämistä sillä alueella, sovelletaan toisen osapuolen nimeämän lentoyhtiön ilma-alukseen.
2. Osapuolen lakeja ja määräyksiä, jotka sääntelevät matkustajien, matkatavaroiden, miehistön, rahdin tai postin tuloa tämän osapuolen alueelle, siellä oloa ja sieltä lähtöä, kuten maahan tuloa, maasta lähtöä, maasta muuttoa ja maahan muuttoa, passeja, tullia, valuuttaa, terveystoimenpiteitä ja

karanteenia koskevat muodollisuudet, sovelletaan toisen osapuolen nimeämän lentoyhtiön ilma-alusten kuljettamiin matkustajiin, miehistöön, rahtiin ja postiin niiden ollessa sanotulla alueella.

3. Kumpikaan osapuoli ei saa antaa omalle lentoyhtiölleen tai muille lentoyhtiöille etuoikeuksia toisen osapuolen nimettyihin lentoyhtiöihin nähden soveltaessaan tässä artiklassa tarkoitettuja lakeja ja määräyksiä.

8 ARTIKLA

LENTOKELPOISUUS- JA PÄTEVYYSTODISTUKSET

1. Osapuoli tunnustaa toisen osapuolen lakien ja määräysten, sekä Suomen tapauksessa myös Euroopan unionin lakien ja määräysten, mukaisesti myönnetty tai hyväksytyt, voimassa olevat lentokelpoisuustodistukset, pätevyystodistukset ja luvat päteviksi sovitun liikenteen harjoittamiseen määrätyillä reiteillä edellyttäen, että todistukset ja luvat myönnetään tai hyväksytään yhtenevästi Chicagon yleissopimuksen vähimmäisnormien kanssa tai ylittäen ne. Kumpikin osapuoli varaa kuitenkin oikeuden kieltäytyä tunnustamasta toisen osapuolen sen omille kansalaisille myöntämiä pätevyystodistuksia ja lupia oman alueensa yllä lennettäviä tai sille laskeutuvia lentoja varten.
2. Jos osapuolen ilmailuviranomaisten kenelle tahansa tai mille nimetylle lentoyhtiölle tahansa tai sovitussa liikenteessä käytettävälle ilma-alukselle myöntämiin, edellä 1 kohdassa tarkoitettuihin lupiin tai todistuksiin sisältyvien oikeuksien tai ehtojen sallitaan eroavan yleissopimuksen mukaisista vähimmäisstandardeista, riippumatta siitä onko näistä eroavuuksista ilmoitettu ICAO:lle vai ei, toinen osapuoli voi pyytää neuvotteluja ilmailuviranomaisten välillä vakuuttuakseen siitä, että kyseinen käytäntö on hyväksyttävä. Jos tyydyttävään sopimukseen ei päästä, se on peruste tämän sopimuksen 4 artiklan (Liikennöintilupien peruuttaminen kokonaan tai määräajaksi) soveltamiselle.

9 ARTIKLA

ILMAILUN TURVALLISUUS

1. Kummankin osapuolen ilmailuviranomaiset voivat milloin tahansa pyytää neuvotteluja turvallisuusnormeista ilmailulaitteistojen, ohjaamomiehistön, ilma-alusten ja lentotoiminnan osalta. Neuvottelut pidetään kolmenkymmenen (30) päivän kuluessa pyynnön esittämisestä.
2. Mikäli osapuoli tällaisten neuvottelujen jälkeen havaitsee, että toinen osapuoli ei jollain näistä aloista tehokkaasti ylläpidä ja hallinnoi turvallisuusnormeja, jotka ovat vähintään samantasoiset sillä hetkellä Chicagon yleissopimuksen mukaisesti vahvistettujen vähimmäisnormien kanssa, ensin mainitun osapuolen on ilmoitettava toiselle osapuolelle havaintonsa ja tarpeellisiksi katsomansa toimenpiteet ICAO:n normien noudattamiseksi, ja toisen osapuolen on ryhdyttävä asianmukaisiin korjaustoimenpiteisiin. Mikäli toinen osapuoli ei ryhdy asianmukaisiin toimenpiteisiin viidentoista (15) päivän kuluessa, tai mahdollisesti osapuolten kesken sovittavan pidemmän ajan kuluessa, se on

peruste tämän sopimuksen 4 artiklan (Liikennöintiluvan peruuttaminen kokonaan tai määräajaksi) soveltamiselle.

3. Chicagon yleissopimuksen 33 artiklassa mainittujen velvoitteiden estämättä sovitaan, että osapuolen nimetyn lentoyhtiön tai nimettyjen lentoyhtiöiden käyttämään tai sen nimissä käytettävään ilma-alukseseen, joka liikennöi toisen osapuolen alueelle tai alueelta, voidaan ilma-aluksen ollessa toisen osapuolen alueella kohdistaa toisen osapuolen valtuutettujen edustajien tekemä tarkastus ilma-aluksessa sekä sen ulkopuolella ilma-aluksen ja sen miehistön asiakirjojen voimassaolon sekä ilma-aluksen ja sen laitteiston ilmeisen kunnan tarkastamiseksi (tässä artiklassa "asematasotarkastus") edellyttäen, että se ei johda kohtuuttomaan viivytykseen.
4. Mikäli tällainen asematasotarkastus tai niiden sarja antaa aiheutta:
 - a) vakavaan huoleen siitä, ettei ilma-alus tai ilma-aluksen käyttö ole sillä hetkellä Chicagon yleissopimuksen mukaisesti vahvistettujen vähimmäisnormien mukaista; tai
 - b) vakavaan huoleen siitä, että sillä hetkellä Chicagon yleissopimuksen mukaisesti vahvistettujen turvallisuusnormien tehokkaassa ylläpidossa ja hallinnoinnissa on puutteita,

tarkastuksen tekevän osapuolen on, Chicagon yleissopimuksen 33 artiklan tarkoitusta varten, voitava vapaasti tehdä johtopäätös, että vaatimukset, joiden perusteella kyseisen ilma-aluksen lentokelpoisuustodistus tai luvat tai sen miehistön lupakirjat on myönnetty tai hyväksytyt, tai vaatimukset, joiden perusteella ilma-alusta käytetään, eivät ole yhtenevät Chicagon yleissopimuksen mukaisesti vahvistettujen vähimmäisnormien kanssa tai niitä vaativammat.
5. Jos osapuolen lentoyhtiön edustaja kieltää tämän artiklan 3 kohdan mukaisen asematasotarkastuksen tekemisen lentoyhtiön käyttämälle ilma-alukselle, toisen osapuolen on voitava vapaasti päätellä, että tämä antaa aiheutta tämän artiklan 4 kohdassa mainitun tyyppiseen vakavaan huoleen ja tehdä johtopäätökset, joihin kohdassa on viitattu.
6. Kumpikin osapuoli pidättää itselleen oikeuden peruuttaa toisen osapuolen lentoyhtiön tai lentoyhtiöiden liikennöintilupa välittömästi määräajaksi tai muuttaa sitä, mikäli ensin mainittu osapuoli joko asematasotarkastuksen, asematasotarkastusten sarjan, asematasotarkastuksen kieltämisen tai neuvottelun perusteella tai muusta syystä tekee sen johtopäätöksen, että välitön toimenpide on välttämätön lentoyhtiön toiminnan turvallisuuden vuoksi.
7. Toimenpide, johon osapuoli on ryhtynyt tämän artiklan 2 tai 6 kohdan mukaisesti, lopetetaan heti, kun tälle toimenpiteelle ei enää ole perustetta.
8. Jos Suomen ilmailuviranomainen on nimennyt sellaisen lentoyhtiön, jonka viranomaisvalvonnasta vastaa toinen Euroopan unionin jäsenvaltio, Saudi-Arabian kuningaskunnan tämän artiklan mukaisesti kuuluvia oikeuksia

sovelletaan yhtäläisesti tämän toisen Euroopan unionin jäsenvaltion turvallisuusnormien käyttöönottoon, noudattamiseen ja ylläpitoon sekä kyseisen lentoyhtiön liikennöintilupa.

10 ARTIKLA

ILMAILUN TURVAAMINEN

1. Osapuolet vahvistavat, että niiden velvollisuus toisiaan kohtaan turvata siviili-ilmailua siihen kohdistuvilta laittomilta teoilta on olennainen osa tätä sopimusta. Rajoittamatta kansainväliseen oikeuteen perustuvien oikeuksiensa ja velvollisuuksiensa yleispätevyyttä osapuolten on erityisesti toimittava niiden määräysten mukaisesti, jotka sisältyvät Tokiossa 14 päivänä syyskuuta 1963 allekirjoitettuun rikoksia ja eräitä muita tekoja ilma-aluksissa koskevaan yleissopimukseen, Haagissa 16 päivänä joulukuuta 1970 allekirjoitettuun yleissopimukseen ilma-alusten laittoman haltuunoton ehkäisemisestä, Montrealissa 23 päivänä syyskuuta 1971 allekirjoitettuun yleissopimukseen siviili-ilmailun turvallisuuteen kohdistuvien laittomien tekojen ehkäisemisestä, Montrealissa 24 päivänä helmikuuta 1988 allekirjoitettuun pöytäkirjaan kansainväliseen siviili-ilmailuun käytettävillä lentoasemilla tapahtuvien laittomien väkivallantekojen ehkäisemisestä sekä Montrealissa 1 päivänä maaliskuuta 1991 allekirjoitettuun yleissopimukseen muovailtavien räjähteiden merkitsemisestä tunnistamista varten, tai muuhun molempia osapuolia sitovaan siviili-ilmailun turvatoimia koskevaan sopimukseen.
2. Osapuolet toimivat keskinäisissä suhteissaan ICAO:n antamien ja yleissopimuksen liitteeksi otettujen ilmailun turvatoimia koskevien määräysten ja teknisten vaatimusten mukaisesti siinä laajuudessa kuin tällaiset turvamääräykset ja vaatimukset ovat osapuoliin sovellettavissa. Osapuolten on vaadittava, että ilma-alusten käyttäjät, jotka käyttävät niiden rekisterissä olevia ilma-aluksia tai sellaiset ilma-alusten käyttäjät, joiden harjoittaman liiketoiminnan päätoimipaikka tai vakinainen kotipaikka on osapuolen alueella tai Suomen osalta ilma-alusten käyttäjät, jotka ovat sijoittautuneet Suomen alueelle Euroopan unionin perussopimusten mukaisesti ja niillä on Euroopan unionin säännösten mukainen voimassa oleva liikennelupa, sekä niiden alueella olevien lentoasemien pitäjät toimivat näiden ilmailun turvaamista koskevien määräysten mukaisesti.
3. Osapuolet antavat pyydettyä toisilleen kaiken tarpeellisen avun siviili-ilma-alusten laittoman haltuunoton ja tällaisten ilma-alusten, niiden matkustajien ja miehistön, lentoasemien ja lennonvarmistuslaitteiden turvallisuuteen kohdistuvien laittomien tekojen sekä siviili-ilmailun turvallisuuteen kohdistuvan muun uhan torjumiseksi.
4. Kumpikin osapuoli suostuu siihen, että sen ilma-alusten käyttäjien vaaditaan toisen osapuolen alueelle saapumisen, alueelta lähtemisen ja siellä olemisen osalta noudattavan siinä maassa voimassa olevien lakien mukaisia ilmailun turvamääräyksiä, ja Suomen osalta myös Euroopan unionin säännöksiä.

5. Kumpikin osapuoli varmistaa, että sen alueella sovelletaan tehokkaasti toimenpiteitä ilma-alusten suojaamiseksi ja matkustajien, miehistön sekä käsimatkatavaroiden, matkatavaroiden, rahdin ja ilma-aluksen varastojen tarkastamiseksi ennen ilma-alukseen nousemista tai sen lastaamista sekä näiden tapahtumien aikana.
6. Kumpikin osapuoli myös harkitsee myönteisesti toisen osapuolen pyyntöä kohtuullisista erityisturvatoimista tiettyä uhkaa vastaan.
7. Kun siviili-ilma-alukseen kohdistuu tai sitä uhkaa laiton haltuunotto tai ilma-aluksen turvallisuutta, sen matkustajia ja miehistöä, lentoasemia tai lennonvarmistuslaitteita kohtaan tapahtuu muu laiton teko, tai kun tällainen uhka on olemassa, osapuolet avustavat toisiaan helpottamalla yhteydenpitoa ja muita asianmukaisia toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on saattaa tällainen tapaus tai uhka päätökseen niin nopeasti kuin mahdollista, minimoiden siitä ihmishengille aiheutuvan riskin.
8. Kumpikin osapuoli ryhtyy käytännössä mahdollisiksi katsomiinsa toimenpiteisiin varmistaa, että toisen osapuolen ilma-alus, johon kohdistuu laiton haltuunotto tai muu laiton teko maassa osapuolen alueella, pidetään maassa, ellei sen lähtö ole välttämätöntä matkustajien ja miehistön henkien suojaamiseksi.
9. Jos osapuolella on riittävä syy uskoa, että toinen osapuoli on poikennut tämän artiklan määräyksistä, ensimmäisen osapuolen ilmailuviranomaiset voivat pyytää välittömiä neuvotteluja toisen osapuolen ilmailuviranomaisten kanssa. Jos tyydyttävään sopimukseen ei päästä viidentoista (15) päivän kuluessa pyynnön esittämisestä, se on peruste tämän sopimuksen 4 artiklan (Liikennöintilupien peruuttaminen kokonaan tai määräajaksi) 1 kohdan soveltamiselle. Jos hätätilanne niin vaatii, osapuoli voi ryhtyä väliaikaisiin toimenpiteisiin 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti ennen viidentoista (15) päivän määräajan päättymistä. Tämän kohdan mukaiset toimenpiteet lopetetaan heti, kun toinen osapuoli taas noudattaa tämän artiklan turvamääräyksiä.

11 ARTIKLA

KÄYTTÖMAKSUT

1. Osapuolet pyrkivät parhaansa mukaan varmistamaan, että käyttömaksut, joita osapuolen toimivaltaiset elimet perivät tai sallivat perittävän toisen osapuolen nimetyiltä lentoyhtiöiltä lentoasemien käytöstä ja muista ilmailun laitteista, ovat oikeudenmukaisia ja kohtuullisia. Maksujen on perustuttava taloudellisesti järkeviin periaatteisiin eivätkä ne saa olla korkeampia kuin samoista palveluista muilta lentoyhtiöiltä perittävät maksut.
2. Toisen osapuolen nimetyiltä lentoyhtiöiltä perittävät käyttömaksut saavat vastata, mutta eivät ylittää, niitä täysiä kustannuksia, jotka toimivaltaisille viranomaisille tai toimielimille aiheutuvat asianmukaisten lentoasema-, ympäristönsuojelu-, lennonvarmistus- ja ilmailun turvalaitteiden ja -palvelujen

tuottamisesta ja ylläpidosta lentoasemalla tai lentoasemajärjestelmässä. Näihin täysiin kustannuksiin voi kuulua kohtuullinen kokonaispääoman tuotto poistojen jälkeen. Laitteet ja palvelut, joiden käytöstä maksuja peritään, on tuotettava ja ylläpidettävä tehokkaasti ja taloudellisesti.

3. Kumpikaan osapuoli ei saa antaa käyttömaksuissa omalle lentoyhtiölleen tai millekään muulle samankaltaista kansainvälistä lentoliikennettä harjoittavalle lentoyhtiölle etusijaa eikä periä tai sallia perittävän toisen osapuolen nimetyiltä lentoyhtiöiltä korkeampia käyttömaksuja kuin ne maksut, joita osapuolen omat nimetyt lentoyhtiöt maksavat vastaavasta laitteiden ja palvelujen käytöstä harjoittaessaan samankaltaista kansainvälistä lentoliikennettä samankaltaisilla ilma-aluksilla.
4. Osapuolet edistävät maksuja perivien toimivaltaisten elinten ja laitteita ja palveluja käyttävien nimettyjen lentoyhtiöiden välisiä neuvotteluja. Aina kun mahdollista, käyttäjille on annettava kohtuullisessa ajassa ilmoitus ehdotuksesta muuttaa käyttömaksuja sekä tarpeelliset tiedot asiasta, jotta käyttäjät voivat ilmaista mielipiteensä ennen kuin maksut otetaan käyttöön tai niitä muutetaan.

12 ARTIKLA

KAUPALLINEN TOIMINTA

1. Osapuolen nimetyillä lentoyhtiöillä on oikeus perustaa toisen osapuolen alueella siellä voimassa olevien lakien ja määräysten rajoissa toimistoja lentoliikenteen markkinointia ja kuljetusasiakirjojen myyntiä varten sekä muita ilmakuljetuksen järjestämiseen tarvittavia tuotteita ja palveluja varten.
2. Osapuolen nimetyillä lentoyhtiöillä on oikeus vapaasti tuoda toisen osapuolen alueelle ja ylläpitää siellä voimassa olevien lakien ja määräysten rajoissa sovitun liikenteen harjoittamisessa tarvittavaa omaa johtavaa, kaupallista, toiminnallista ja teknistä henkilökuntaa, myyntihenkilökuntaa sekä muita ilmakuljetusten järjestämiseen tarvitsemiaan edustajia.
3. Tämän artiklan 2 kohdassa mainitut edustajia ja henkilökuntaa koskevat vaatimukset voidaan nimetyn lentoyhtiön niin halutessa ja voimassa olevien lakien ja määräysten rajoissa toteuttaa oman henkilökunnan, kansallisuudesta riippumatta, voimin tai käyttää muun lentoyhtiön, järjestön tai yrityksen palveluja, joka toimii toisen osapuolen alueella ja on valtuutettu suorittamaan tällaisia palveluja.
4. Osapuolten nimetyillä lentoyhtiöillä on oikeus myydä lentoliikennepalveluja ja siihen liittyviä tuotteita ja palveluja toisen osapuolen alueella joko suoraan tai harkintansa mukaan asiamiehen välityksellä. Nimetyillä lentoyhtiöillä on oikeus käyttää tähän tarkoitukseen niiden omia kuljetusasiakirjoja. Osapuolen nimetyillä lentoyhtiöillä on oikeus myydä ja kenellä tahansa oikeus ostaa tällaisia kuljetuspalveluja ja niihin liittyviä tuotteita ja palveluja paikallisessa valuutassa tai vapaasti vaihdettavassa muussa valuutassa.

5. Osapuolen nimetyillä lentoyhtiöillä on oikeus maksaa paikalliset kulut toisen osapuolen alueella paikallisessa valuutassa tai vapaasti vaihdettavissa valuutoissa.

13 ARTIKLA

TULOJENSIIRTO

1. Osapuolet myöntävät toisen osapuolen nimetyille lentoyhtiöille oikeuden vapaasti siirtää valitsemaansa maahan missä tahansa vapaasti vaihdettavassa valuutassa voimassa olevien valuutanvaihtomääräysten mukaisesti tuloylijäämät, jotka lentoyhtiöt ovat osapuolen alueella hankkineet matkustajien, matkatavaran, rahdin tai postin kuljettamisesta, yhdessä tai erikseen, tai muista alueen sovellettavien määräysten mukaisesti sallituista lentoliikenteeseen liittyvistä palveluista. Tavanomaisia pankkimaksuja lukuun ottamatta siirtoihin ei sovelleta muita maksuja.
2. Siinä tapauksessa, että osapuolten välillä on voimassa sopimus kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi, sovelletaan sen ehtoja.

14 ARTIKLA

AIKATAULUT

Kummankin osapuolen nimettyjä lentoyhtiöitä voidaan vaatia toimittamaan suunnitellun lentoaikataulunsa toisen osapuolen ilmailuviranomaisten hyväksyttäväksi vähintään kolmekymmentä päivää ennen liikenteen aloittamista määrätyillä reiteillä. Tätä sovelletaan myös myöhempisiin muutoksiin. Erityistapauksissa aikarajoitusta voidaan sanottujen viranomaisten hyväksynnällä lyhentää.

15 ARTIKLA

TARIFFIT

1. Osapuolet antavat jokaisen nimetyn lentoyhtiön päättää lentoliikenteen tariffeista markkinoiden kaupallisten näkökohtien perusteella. Kumpikaan osapuoli ei vaadi lentoyhtiöitään neuvottelemaan muiden lentoyhtiöiden kanssa tämän sopimuksen kattamasta liikenteestä veloittamistaan tai veloittavaksi ehdottamistaan tariffeista.
2. Kumpikaan osapuoli ei salli kummankaan osapuolen lentoyhtiöiden veloittaa tariffeja tai ehdottaa veloittavaksi tariffeja:
 - a) jotka ovat liiallisia perustuen markkinavoiman väärinkäyttöön; tai
 - b) joiden soveltaminen johtaa kilpailunvastaiseen menettelyyn, joka tosiasiallisesti, todennäköisesti tai tarkoituksellisesti estää, rajoittaa tai vääristää kilpailua tai sulkee kilpailijan reitiltä.
3. Kumpikin osapuoli voi vaatia toisen osapuolen nimettyä lentoyhtiötä ilmoittamaan tiedoksi ne tariffit, joita yhtiö ehdottaa perittäväksi toisen

osapuolen alueelta lähtevistä ja sinne suuntautuvista lennoista. Ilmoitus voidaan vaatia tekemään aikaisintaan silloin, kun tariffia ensimmäisen kerran tarjotaan.

4. Jollei tässä artiklassa toisin määrätä, kumpikaan osapuoli ei saa ryhtyä yksipuolisiin toimiin estääkseen sellaisen tariffin käyttöönoton tai jatkamisen, jota kumman tahansa osapuolen nimetty lentoyhtiö on ehdottanut perittäväksi tai perii kansainvälisestä lentokuljetuksesta.
5. Jos kumman tahansa osapuolen mielestä sen alueelle suuntautuvista lennoista perittävä tariffi kuuluu johonkin edellä 2 kohdassa kuvattuun ryhmään, osapuolen on ilmoitettava toiselle osapuolelle tyytymättömyydestään viidentoista (15) päivän kuluessa tariffin ilmoittamisesta, ja se voi käyttää jäljempänä 6 kohdassa määrättyä neuvottelumenettelyä.
6. Osapuoli voi pyytää neuvotteluja kumman tahansa osapuolen lentoyhtiön tämän sopimuksen kattaman liikenteen tariffista, mukaan lukien lukien tariffit, joita on vastustettu tai joista on annettu tyytymättömyysilmoitus. Neuvottelut pidetään viimeistään kolmenkymmenen (30) päivän kuluessa siitä, kun pyyntö on vastaanotettu. Molemmat osapuolet yhteistyössä varmistavat, että asioiden perusteltua ratkaisua varten on käytettävissä tarvittavat tiedot. Jos osapuolet pääsevät sopimukseen, kumpikin osapuoli pyrkii parhaansa mukaan panemaan sopimuksen täytäntöön. Jos keskinäiseen sopimukseen ei päästä, aiempi tariffi pysyy voimassa.
7. Tämän artiklan määräysten mukaisesti määritetty tariffi pysyy voimassa, ellei lentoyhtiö tai lentoyhtiöt poista sitä käytöstä tai kunnes uusi tariffi on määritetty.

16 ARTIKLA

TILASTOINTI

Osapuolten ilmailuviranomaiset toimittavat tai pyytävät lentoyhtiöitä tai muita palveluntarjoajia toimittamaan toisen osapuolen ilmailuviranomaisille pyynnöstä tietoa ja tilastoja nimettyjen lentoyhtiöidensä harjoittamasta sovitusta liikenteestä toisen osapuolen alueelle ja alueelta pois siinä määrin kuin kohtuudella voidaan vaatia. Osapuolen ilmailuviranomaisten toisen osapuolen ilmailuviranomaisilta pyytämän muun tilastollisen liikennetiedon luovuttamisesta keskustellaan ja sovitaan osapuolten kesken.

17 ARTIKLA

NEUVOTTELUT JA MUUTOKSET

1. Osapuolet tai niiden ilmailuviranomaiset neuvottelevat aika ajoin keskenään läheisen yhteistyön hengessä varmistaa tämän sopimuksen ja sen liitteen määräysten täytäntöönpanon ja asianmukaisen noudattamisen.
2. Mikäli jompikumpi osapuoli pitää tämän sopimuksen jonkin määräyksen muuttamista toivottavana, se voi pyytää neuvotteluja toisen osapuolen kanssa.

Tällaiset neuvottelut aloitetaan kuudenkymmenen (60) päivän kuluessa siitä, kun pyyntö on esitetty. Sovitut muutokset tulevat voimaan, kun ne on vahvistettu diplomaattinootteja vaihtamalla perustuslaillisten tai muiden vaadittujen menettelyjen loppuun saattamisen jälkeen.

3. Jos muutos koskee yksinomaan liitteenä olevan reittitaulukon määräyksiä, siitä sovitaan molempien osapuolten ilmailuviranomaisten välillä. Muutokset tulevat voimaan siten kuin sovitaan osapuolten kansallisten lakien ja määräysten mukaisesti.

18 ARTIKLA

ERIMIELISYYKSIEN SOVITTELU

1. Jos osapuolten välillä syntyy erimielisyyttä tämän sopimuksen tulkinnasta tai soveltamisesta, osapuolten on ensisijaisesti pyrittävä ratkaisemaan se neuvottelemalla.
2. Jos osapuolet eivät pääse neuvotellen ratkaisuun, ne voivat sopia pyytävänsä erimielisyydestä jonkun henkilön tai elimen neuvoa-antavan lausunnon.
3. Jos osapuolet eivät pääse ratkaisuun edellä 1 ja 2 kohtien mukaisesti, kumpi tahansa osapuoli voi saattaa erimielisyyden kolmijäsenisen välimiesoikeuden ratkaistavaksi, jonka jäsenistä osapuolet nimeävät kaksi ja yksi toimii puheenjohtajana. Jos erimielisyys saatetaan välimiesmenettelyyn, kumpikin osapuoli nimeää välimiehen kuudenkymmenen (60) päivän kuluessa siitä, kun tieto erimielisyyden saattamisesta välimiesmenettelyyn on vastaanotettu diplomaattiteitse, ja puheenjohtaja nimitetään seuraavien kuudenkymmenen (60) päivän kuluessa siitä, kun jälkimmäinen kahdesta välimiehestä on nimetty. Jos osapuoli ei nimeä välimiestä määrättynä ajanjaksona tai jos nimetyt välimiehet eivät pääse yksimielisyyteen puheenjohtajasta määrättynä ajanjaksona, kumpi tahansa osapuoli voi pyytää Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön neuvoston puheenjohtajaa nimittämään nimittämättä jättäneen osapuolen välimiehen tai puheenjohtajan. Puheenjohtajan on kuitenkin oltava sellaisen valtion kansalainen, jolla on nimityshetkellä diplomaattiset suhteet molempien osapuolten kanssa.
4. Jos Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön neuvoston puheenjohtajan olisi nimitettävä puheenjohtaja, mutta hän on estynyt hoitamasta tehtävää tai on jommankumman osapuolen maan kansalainen, nimityksen tekee neuvoston varapuheenjohtaja. Jos varapuheenjohtaja on myös estynyt hoitamasta sanottua tehtävää tai hän on jommankumman osapuolen maan kansalainen, nimityksen tekee neuvoston kokenut jäsen, joka ei ole kummankaan osapuolen maan kansalainen.
5. Jollei osapuolten sopimista määräyksistä muuta johdu, välimiesoikeus määrittää menettelytapansa ja välimiesmenettelyn paikan.
6. Välimiesoikeuden ratkaisu on osapuolia sitova.

7. Osapuolet jakavat tasapuolisesti välimiesoikeuden kustannukset, mukaan luettuina välimiesten palkkiot ja kustannukset sekä ICAO:n neuvoston kustannukset.

19 ARTIKLA

YHTEISET REITTITUNNUKSET/YHTEISTYÖJÄRJESTELYT

1. Harjoittaessaan tai tarjotessaan sovittua liikennettä määrätyillä reiteillä osapuolen nimetty lentoyhtiö voi osallistua joko liikennöivänä tai markkinoivana lentoyhtiönä nimeävän osapuolen lakien ja määräysten mukaisesti yhteisiin markkinointijärjestelyihin, joihin luetaan muuan muassa yhteenliittymät (joint ventures), kiintiövaraus (blocked space) ja yhteisten reittitunnusten käyttö (code share):
 - a) kumman tahansa osapuolen lentoyhtiön tai lentoyhtiöiden kanssa; ja/tai
 - b) kolmannen maan yhden tai useamman lentoyhtiön kanssa; ja/tai
 - c) nimetyn lentoyhtiön tai nimettyjen lentoyhtiöiden kanssa kotimaan reiteillä.

Kohdissa (b) ja (c) mainituille järjestelyille voidaan vaatia toisen osapuolen ilmailuviranomaisten hyväksyntä.
2. Tämän artiklan 1 kohdassa määritettyjä oikeuksia voidaan käyttää ainoastaan kun:
 - a) liikennöivillä lentoyhtiöillä on asiaankuuluvat liikennöintioikeudet ja markkinoivilla lentoyhtiöillä reittioikeudet kyseisten reittien ja osuuksien liikennöintiin; ja
 - b) lentoyhtiö selvittää jokaisen myymänsä lipun ostajalle myyntitilanteessa, että kyseessä on yhteisten reittitunnusten käyttö sekä sen, mikä lentoyhtiö liikennöi kutakin matkan osuutta ja minkä lentoyhtiön tai lentoyhtiöiden kanssa ostaja on tekemässä sopimuksen.
3. Kapasiteettia, jota markkinoivana lentoyhtiönä toimiva nimetty lentoyhtiö tarjoaa muiden lentoyhtiöiden liikennöimillä reiteillä, ei lasketa mukaan mainitun markkinointilento-yhtiön nimenneen osapuolen kapasiteettioikeuksiin.

20 ARTIKLA

VÄLITÖN KAUTTAKULKU

Kumman tahansa osapuolen alueen kautta välittömällä läpikulkumatkalla oleville matkustajille, matkatavaroille, rahdille ja postille, jotka eivät poistu lentoaseman tähän tarkoitukseen varatulta alueelta, ei saa tehdä muuta kuin yksinkertaisen tarkastuksen. Tämä ei kuitenkaan koske turvatoimia, jotka on suunnattu ilmailun turvaamiseen, huumausaineiden valvontaan ja laittoman maahanmuuton torjuntaan. Osapuolen alueen kautta välittömällä läpikulkumatkalla olevat matkatavarat ja rahti ovat vapaat veroista, tulleista ja muista sen kaltaisista maksuista, jotka eivät perustu niiden saapuessa tai lähtiessä annetun palvelun kustannuksiin.

21 ARTIKLA
REKISTERÖINTI ICAOSSA

Tämä sopimus ja kaikki siihen tehtävät muutokset rekisteröidään Kansainvälisessä siviili-ilmailujärjestössä.

22 ARTIKLA
SOPIMUKSEN IRTISANOMINEN

1. Osapuoli voi milloin tahansa ilmoittaa kirjallisesti diplomaattiteitse toiselle osapuolelle päätöksestään irtisanoa tämä sopimus. Ilmoitus toimitetaan samanaikaisesti ICAO:lle.
2. Siinä tapauksessa tämä sopimus lakkaa olemasta voimassa kahdentoista (12) kuukauden kuluttua siitä päivästä, jolloin toinen osapuoli on vastaanottanut mainitun ilmoituksen, ellei irtisanomisen peruuttamisesta sovita yhteisesti ennen määräajan päättymistä. Ellei osapuoli tunnusta vastaanottaneensa toisen osapuolen tekemää irtisanomisilmoitusta, se katsotaan vastaanotetuksi neljäntoista (14) päivän kuluttua siitä, kun ICAO on sen vastaanottanut.

23 ARTIKLA
VOIMAANTULO

Tämä sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen (30) päivän kuluttua päivästä, jona on vastaanotettu jälkimmäinen osapuolten diplomaattinooteista, joilla vahvistetaan, että osapuolten perustuslailliset vaatimukset on täytetty.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet edustajat, hallitustensa siihen asianmukaisesti valtuuttamina, ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty Montrealissa / /2025 AD eli to / /1447 AH kahtena kappaleena suomen, ruotsin, arabian ja englannin kielellä, kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset. Kummallakin osapuolella säilyy yksi alkuperäinen kappale kullakin kielellä täytäntöönpanoa varten. Jos syntyy tulkintaeroja, englanninkielinen teksti on ratkaiseva.

**Suomen tasavallan hallituksen
puolesta**

**Saudi-Arabian kuningaskunnan
hallituksen puolesta**

**Päivi Jämsä
Senior Ministerial Adviser
Ministry of Transport and
Communications**

**Ali bin Mohammed Rajab
Executive Vice President for
Air Transport and International
Cooperation
General Authority of Civil Aviation**

LIITE
REITTITÄULUKKO

Osa (1): Reitit, joita Saudi-Arabian kuningaskunnan nimeämät lentoyhtiöt voivat liikennöidä:

Paikat Saudi-Arabian kuningaskunnassa	Välillä olevat paikat	Paikat Suomen tasavallassa	Määräpaikasta edelleen olevat paikat
Mikä tahansa paikka Saudi-Arabian kuningaskunnassa	Mikä tahansa paikka	Mikä tahansa kansainvälinen paikka	Mikä tahansa paikka

Osa (2): Reitit, joita Suomen tasavallan hallituksen nimetyt lentoyhtiöt voivat liikennöidä:

Paikat Suomen tasavallassa	Välillä olevat paikat	Paikat Saudi-Arabian kuningaskunnassa	Määräpaikasta edelleen olevat paikat
Mikä tahansa paikka Suomen tasavallassa	Mikä tahansa paikka	Mikä tahansa kansainvälinen paikka	Mikä tahansa paikka

Osa (3): Tarkennukset molempien osapuolten nimettyjen lentoyhtiöiden liikennöimiin reitteihin

1. Välillä olevat paikat ja määräpaikasta edelleen olevat paikat voidaan millä tahansa määrättyllä reitillä nimetyn lentoyhtiön tai nimettyjen lentoyhtiöiden valinnan mukaan jättää pois joillakin tai kaikilla lennoilla, edellyttäen, että liikenne joko alkaa tai päättyy lentoyhtiön nimenneen osapuolen alueella.
2. Nimetyt lentoyhtiöt voivat liikennöidä välillä oleviin paikkoihin ja tämän sopimuksen liitteessä määriteltyihin määräpaikasta edelleen oleviin paikkoihin sillä ehdolla, että viidennen vapauden liikenneoikeuksia voidaan käyttää näiden paikkojen ja toisen osapuolen alueen välillä, jos näin sovitaan osapuolten ilmailuviranomaisten kesken.

3. Nimetyt lentoyhtiöt voivat valintansa mukaan millä tahansa tai kaikilla lennoillaan:
- a) harjoittaa lentotoimintaa kumpaan tahansa tai molempiin suuntiin ja jättää laskeutumatta mihin tahansa paikkaan tai paikkoihin;
 - b) yhdistää eri lennon numeroita yhteen ilma-aluksen lentoon;
 - c) liikennöidä reiteillä välillä olevien paikkojen ja määräpaikasta edelleen olevien paikkojen sekä osapuolten alueilla olevien paikkojen välillä, yhdistäen näitä miten tahansa ja missä järjestyksessä tahansa;
 - d) siirtää missä tahansa paikassa liikennettä mistä tahansa ilma-aluksestaan mihin tahansa toiseen ilma-alukseensa,
 - e) tehdä välipysähdyksiä mihin tahansa paikkaan toisen osapuolen alueella tai sen ulkopuolella; ja
 - f) liikennöidä minkä tahansa alueellaan olevan paikan takana olevaan paikkaan joko vaihtaen tai vaihtamatta ilma-alusta tai lennonnumeroa sekä tarjota ja markkinoida tällaista palvelua yleisölle suorana liikenteenä.